

Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wszystko które co kolwiek czynilibyście w słowie lub w czynie wszystkie w imieniu Pana Jezusa dziękując Bogu i Ojcu przez Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wszystko, cokolwiek czynicie w słowie lub czynie, (czyńcie) w imieniu Pana Jezusa,* ** dziękując przez Niego Bogu Ojcu.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	i wszystko, co coś jeśli czynilibyście w słowie lub w czynie wszystko w imieniu* Pana, Jezusa, dziękując Bogu Ojcu** przez Niego. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wszystko które co- kolwiek czynilibyście w słowie lub w czynie wszystkie w imieniu Pana Jezusa dziękując Bogu i Ojcu przez Niego

¹⁾ Zdanie to wyraża jedną z najważniejszych wytycznych postępowania: To, co czynię lub postanawiam czynić, czynię w imieniu Jezusa i mój czyn jest wyrazem wdzięczności Bogu.

²⁾ <x>530 10:31</x>

³⁾ <x>560 5:20</x>; <x>610 4:3</x>

⁴⁾ "w imieniu" - w sensie: nie w zastępstwie Pana, lecz lokatywnie lub przyczynowo.

⁵⁾ Inne lekcje zamiast "Bogu Ojcu": "Bogu i Ojcu": "Ojcu i Bogu".